

Unity News winter 2009 – Chinese translation

Unity 消息冬季刊 2009

Front page: You will get a **satisfaction questionnaire** through the post soon. It is called STATUS, and we have to send it to our tenants every three years. We read every comment and make changes based on what our tenants say, so it is important that you send it back. We will organise a session with a Chinese interpreter to help you to fill it in – we will let you know when this is.

首页: 您将很快收到一份邮寄的**满意度调查问卷**。问卷名字叫做 STATUS, 我们会每三年寄给我们的租赁者一次。我们会阅读每一个评价, 并根据我们的租赁者所说来做改变。所以您的回复是很重要的。我们将会组织一个有中文翻译的集会来帮助您来填问卷-具体时间我们将会告知您。

Page 3: If you keep on bidding for a new home but are never offered one, Unity might be able to **help you move** with a ‘transfer’. Please ask if we can help.

第三页: 如果您持续出价买新房子但是没有提供一个新房, Unity 可以帮您以 ‘transfer’ 的形式搬家。详情请咨询我们。

If you **pay your rent by cheque**, please make sure that you write your address on the back. If you are having trouble paying your rent or other bills, St Vincent’s can help - **(0113) 248 4126**. And if you want to use the internet, we now have a **computer at our reception desk**.

如果您用**支票来付房租**, 请确保在支票的背面写上您的住址。如果您在付房租和帐单的时候遇到困难, St Vincent’s 可以提供帮助-电话 **(0113) 2484126**。如果您想使用网络, 我们现在在**接待前台**有一台**电脑**供您使用。

Page 4: We help local people to find work by offering **training placements** at our office. We work with organisations like Nari Ekta, who train Asian women in office skills and ESOL.

第四页: 我们通过提供**培训**帮助当地人找工作。我们和很多组织合作, 比如为亚洲女士提供**办公室技能**和 **ESOL** 的 Nari Ekta。

Page 5: Thank you to everyone who has sent back a **comments card**. We have made lots of changes because of what people have said, and we really enjoy getting the compliments.

第五页: 感谢寄回**意见卡**的每一个人。我们根据大家所说的做了很多改变。我们收到很多赞扬很开心。

Page 6: If you want to **save money on your gas and electricity bills**, we recommend that you try using an internet comparison site like www.uswitch.com. One lady saved £191 a year!

第六页: 如果您想在您的**煤气费和电费**中省钱, 我们建议您用网络对比的网站, 比如 www.uswith.com。有一位女士一年节约了 191 镑。

Page 7: Condensation is a problem that happens in people's homes when water vapour hits cold surfaces. The pictures show the signs of condensation. You can prevent it by ventilating your home better and by keeping it warm.

第七页：凝结物是发生在很多人家中的一个问题，当水蒸气遇到冰冷表面的时候。这些图片展示了凝结物的迹象。您可以通过通风和保持家里暖和来避免。

We are replacing the **TV aerials** in all our flats this year, to get them ready for digital. 我们今年将替换我们所有公寓楼里的**电视天线**，使它们将来可以使用数字电视。

Page 9: If you have a child aged 7-14, you might be able to get a **grant for a computer** and a year's internet access. Call **0333 200 1004** for more information.

第九页：如果您有 7-14 岁的孩子，您可能被赠予一台**电脑**和一年的网路。更多信息请致电 **0333 200 1004**。

Page 10: If you want to get involved in how Unity manages your home, we have lots of different ways. Leeds Tenants Federation has **free training courses** that you can go on.

第十页：如果您想知道 Unity 是怎样管理您的家的，我们有很多种方式。Leeds Tenants Federation（利兹租赁者同盟）为您提供相关的**免费培训课程**。

Page 11: When **tenants damage their homes** and then move, we make them pay for any repairs.

第十一页：如果租赁者在**损害了房子**之后搬离，我们将会要求他们付修葺费用。